

CAI EAS
CIBS
Oct 6/76
JCS

ticionario
de

Canadá

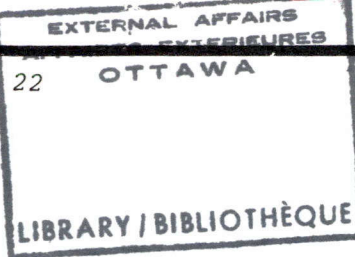


Ottawa, Canadá.

Año IV, No. 22

OTTAWA

6 de octubre de 1976



Consultas canado/estadunidenses
pauta para el futuro, 1

Canadá suspende su cooperación
nuclear con la India, 3

Pinturas maestras de la Unión
Soviética, 4

Teléfonos a prueba de espías, 5

Primer contrato tras la firma
del pacto entre Canadá y la
Comunidad Europea, 6

Educación en Canadá: informe
de la OCDE, 8

Consultas canado/estadunidenses pauta para
el futuro

El Ministro de Asuntos Exteriores Allan J. MacEachen acudió a Washington los días 17 y 18 de agosto a invitación del Dr. Henry Kissinger, Secretario de Estado de los Estados Unidos.

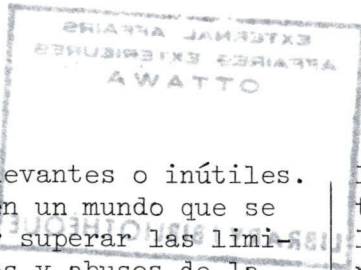
Entre los asuntos bilaterales y multilaterales objeto de conversaciones se encontraba el "asunto de televisión fronteriza", surgido cuando el Gobierno canadiense decidió suprimir la publicidad comercial difundida en Canadá por estaciones estadounidenses. El Sr. MacEachen dijo en Washington que funcionarios de ambos países celebrarían una reunión en septiembre para tratar de resolver la situación.

El Dr. Kissinger fue el anfitrión de la cena ofrecida el 17 de agosto en honor del Sr. MacEachen en el Ministerio de Estado, durante la cual ambos ministros pronunciaron breves discursos.

A continuación reproducimos unos pasajes del discurso del Sr. MacEachen:

Las íntimas relaciones entre Canadá y Estados Unidos es casi proverbial. Tal vez esto se deba, en parte, a nuestra amplia experiencia. Siempre hubo un programa repleto de intereses comunes que alcanzar y problemas que resolver. Y siempre los habrá. Me gustaría pensar que las numerosas reuniones que el Dr. Kissinger y yo mismo hemos insistido en celebrar en diversas partes del mundo, han desempeñado su papel en el establecimiento del diálogo diario existente entre nuestros funcionarios. Considero de gran importancia que mantengamos la costumbre de comunicarnos abiertamente con prontitud y constante buena voluntad.

Esto significa que los representantes de dos naciones vecinas - naciones que se conocen bien y tienen confianza entre ellas - pueden hablar con franqueza y realismo, como amigos. Y aunque esto solo no baste para aunar nuestros pensamientos y acciones, tampoco se tra-



ta de factores irrelevantes o inútiles.

Al mismo tiempo, en un mundo que se esfuerza todavía por superar las limitaciones, imperativos y abusos de la soberanía nacional, seguimos siendo dos estados nacionales de poder desigual, cada uno con sus propios intereses y objetivos bien definidos, la mayoría de ellos concordantes, si bien algunos son opuestos. También es verdad que como nación que intenta firme y responsablemente trazar la dirección de nuestro propio desarrollo nacional, Canadá ha tomado varias iniciativas de política que, aunque no están dirigidas contra ellos, afectan más a nuestros íntimos amigos de los Estados Unidos.

Hay que lograr un equilibrio entre la cooperación en empeños mutuos y el desarrollo interno del propio vigor nacional. No siempre resulta fácil lograr un nuevo equilibrio, pero los canadienses responsables convienen en que su obtención es un objetivo realista y valioso.

Un equilibrio bien entendido

Naturalmente, y según lo que uno entiende por cambio, tengo la impresión de que los esfuerzos que Canadá realiza por lograr un nuevo equilibrio pueden interpretarse mal. Tal vez esto explique la conclusión a que han llegado algunos observadores de que las relaciones entre Canadá y Estados Unidos están perdiendo sincronización en algunos campos o que las iniciativas canadienses están perturbando la armonía tradicional existente entre ambos países.

No creo que esta evaluación describa objetivamente las relaciones canado-estadunidenses. Se me antoja más bien que reflejan opiniones distintas sobre cómo deberían evolucionar estas relaciones. Debido a estas diferencias de perspectiva, americanos y canadienses contemplamos nuestras acciones respectivas con luces distintas.

Sin embargo, como pueblo que celebra este año el bicentenario de su experiencia revolucionaria y que reafirma

los ideales en los que se modeló nuestra nación, tengo la confianza de que los americanos, más que ningún otro de nuestros amigos, pueden respetar y apreciar las razones por las que los canadienses se preocupan de prestar la atención debida a nuestras propias prioridades nacionales en evolución.

No me parece justificado asumir que nuestras relaciones bilaterales hayan desmerecido en cierto modo, debido a los esfuerzos que Canadá realiza para lograr los objetivos nacionales que los americanos dan por sentado. Además, ni que decir tiene que no es realista concluir que Canadá consentiría en lo que se considera ser un deterioro de sus relaciones con los Estados Unidos.

La afirmación activa de un deseo nacional en ambas naciones exige que reconozcamos las aspiraciones e intereses legítimos de la otra, que reconozcamos los cambios que se están operando en Canadá y los Estados Unidos, y que tengamos en cuenta el deseo fundamental de canadienses y americanos de que nuestra relación, en el fondo, sea mutuamente beneficiosa.

Con este telón de fondo, creo que estamos al comienzo de un proceso largo y ordenado que involucrará un reajuste razonable y constructivo de nuestras relaciones, en el que cada uno de nosotros sea más consciente de los intereses legítimos del otro. Comenzamos con la ventaja de una vieja amistad y alto grado de intereses comunes. Los canadienses son los primeros en reconocer la contribución que el liderato internacional de los Estados Unidos representa para la paz y mejoramiento del mundo. Y creo que estarán de acuerdo en que hay muchas maneras en las que Canadá ayuda a soportar esta carga... Confío en que las consultas frecuentes, que tan útiles hemos considerado el Dr. Kissinger y yo, servirán de modelo para el futuro.

(Cont. p. 3)

El Sr. MacEachen al Pacífico

Después de su visita a Washington el 17 y 18 de agosto, el Sr. MacEachen regresó a Ottawa para una breve estancia, antes de volar a la región del Pacífico, el 20 de agosto, para realizar una gira de 17 días por Indonesia, Malasia, Australia y Nueva Zelanda.

El objetivo de la visita, dijo el Sr. MacEachen antes de salir, era "solidificar nuestro papel y el reconocimiento del papel que desempeñamos como nación del Pacífico. Asimismo, trabajar en el robustecimiento de nuestras relaciones bilaterales con cada uno de estos países y celebrar conversaciones con los jefes de los mismos respecto a asuntos asiáticos y, naturalmente, incrementar mis propios conocimientos de esta región del mundo que todavía no he visitado".

Canadá suspende su cooperación nuclear con la India

Canadá ha decidido suspender permanentemente su cooperación nuclear con la India. El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Allan J. MacEachen anunció en la Cámara de los Comunes el 18 de mayo que no era posible que nuestro país prorrogara su cooperación nuclear. La cooperación nuclear fue suspendida en mayo de 1974, cuando la India explotó una bomba hecha con el plutonio destinado a un pequeño reactor piloto suministrado por Canadá.

El Sr. MacEachen explicó así la razón de la decisión del Gobierno Federal:

La detonación de un artefacto nuclear por la India en 1974 puso en evidencia que Canadá y la India habían adoptado puntos de vista totalmente diferentes sobre el concepto de aplicación pacífica de la energía nuclear por estados que no poseen armas nucleares. Canadá es uno de los proponentes más antiguos y vigorosos del Tratado de No Prolife-

ración de Armamentos Nucleares. Un elemento básico del Tratado, que orienta la política canadiense en el campo de las exportaciones y salvaguardias nucleares, es que no reconoce diferencia técnica entre explosivos nucleares para fines pacíficos y no pacíficos.

Canadá ha renunciado a los posibles beneficios de producir las así llamadas explosiones nucleares pacíficas en vista de que según el Tratado de No Proliferación Nuclear, los países del Club Atómico podrían ofrecer servicios de explosión nuclear cuando se demostrase su necesidad y factibilidad. Sin embargo, la India no acepta esta postura que considera discriminante entre los poderes nucleares y otros estados. Insiste que todos los países deberían tener la libertad de utilizar las fases de la tecnología nuclear para todo lo que puedan considerar como fines pacíficos.

Las salvaguardias son esenciales

A pesar de estas discrepancias, ambos países convinieron en explorar juntos la terminación negociada de la cooperación nuclear. A principios de la primavera, estas negociaciones llegaron a un punto en que ambas partes convinieron que era necesario tomarse decisiones gubernamentales. La decisión tomada actualmente por el Gabinete tiene en cuenta las cuestiones suscitadas por mí en la Cámara de los Comunes el 23 de marzo. Canadá insistió en que cualquier cooperación nuclear debe tener todas las salvaguardias posibles que satisfagan al pueblo canadiense de que la ayuda de Canadá no será aprovechada para fines de explosión nuclear. Durante estas negociaciones, no se pudo lograr este objetivo canadiense.

Ambas partes se esforzaron para alcanzar una base de acuerdo. Sin embargo, el Gobierno canadiense decidió que sólo podría hacer nuevas remesas nucleares si la India se comprometía a que los suministros canadienses, tecnológicos, de equipo o materiales nucleares presentes o futuros, no fuesen

(Cont. p. 8)

Pinturas maestras de la Unión Soviética

El Ministro de Asuntos Exteriores Allan J. MacEachen y el Secretario de Estado J. Hugh Faulkner anunciaron recientemente el acuerdo realizado con el Ministerio de Cultura de la Unión Soviética para traer a Canadá una exposición especial de pinturas maestras del Museo La Ermita y el Museo Estatal Ruso de Leningrado. La colección de arte ruso y de Europa Occidental que se encuentra en ambos museos se exhibirá en Winnipeg y Montreal.

Museos Nacionales de Canadá, encargado de traer la exposición a Canadá, organizó también su presentación. Dada las limitaciones de tiempo y la fragilidad de muchas de las obras, las pinturas se exhibirán durante 11 semanas en solamente dos lugares: la Galería de

Arte de Winnipeg, desde el 13 de agosto al 26 de septiembre, y el Museo de Bellas Artes de Montreal, desde el 8 de octubre al 14 de noviembre.

Por primera vez en el Hemisferio Occidental

Ninguna de las 42 pinturas se vio jamás en el Hemisferio Occidental con anterioridad a esta exposición. Hay pinturas del Siglo XVII de la escuela flamenca y holandesa: la obra de Rubens, *Paisaje con Carreta*, obras de Van Dyck, Rembrandt (dos), Heda, Hals, Ter Borch y Van Ruisdael. Los grandes pintores italianos están representados por pinturas del Siglo XVI de Caravaggio (*El Tañedor de Laúd*) Fetti, Tiépolo, Guardi y Ticiano. La colección presenta la obra del inglés Gainsborough, *Retrato de una Mujer*, y *La Señora del Manzano*,



El Tañedor de Laúd de Caravaggio, pintado hacia 1596, es una de las grandes obras maestras de la exposición procedente de los Museos La Ermita y el Museo Estatal Ruso de Leningrado.

obra del Siglo XVI de Cranach, representa el arte renacentista alemán. La pintura española incluye obras de Zubarán, Velásquez y Murillo y dos pinturas de la primera época de Picasso. Ejemplos del arte francés son las pinturas de Le Nain, Poussin, Claude Lorrain, Chardin, Fragonard y Boucher, así como representaciones de los Siglos XIX y XX con pinturas de Cézanne, Gauguin y dos de Matisse.

Los 12 ejemplos de arte ruso procedentes del Museo Estatal de Leningrado datan de 1773 a 1906 e incluyen paisajes de Ivanov y Levitan y retratos de Repin (*Tolstoy* y *Anton Rubinstein*), Kramskoy y Bakst (retrato del coreógrafo *Sergei Daighilev*).

Esta exposición señala un paso importante en las relaciones culturales crecientes entre Canadá y la Unión Soviética dentro del Acuerdo General de Intercambio, firmado en Ottawa por el Primer Ministro Trudeau y el Premier Kosygin en octubre de 1971 y Acta Final de la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa, firmada en Helsinki en agosto de 1975.

Teléfonos a prueba de espías

Ciertos elementos del personal militar del Ministerio de Defensa Nacional en Ottawa se comunican últimamente a la velocidad de la luz, pues sus palabras se mueven a través de fibras de vidrio del espesor de un pelo que forman parte de un sistema de comunicaciones perfeccionado denominado "fibras ópticas".

Este sistema, puesto en funcionamiento en junio, ofrece a ciertos sectores claves del Ministerio de Defensa comunicaciones internas por teléfono y circuito cerrado de televisión "seguras", prácticamente imposibles de interceptar.

Ha sido diseñado conjuntamente por ingenieros militares y civiles para superar las limitaciones de la nueva sede central de las fuerzas canadienses, que, en principio, esta destinada a servir al Ministerio de Transporte.

Este edificio de varias torres tenía ya cinco pisos construídos cuando se destinó a los militares, en 1972, por lo que habría sido imposible introducir cambios estructurales que incluirían un sistema de comunicaciones "protegido" sin realizar grandes y muy costosas modificaciones.

"Debíamos conseguir comunicaciones orales y circuitos cerrados de televisión seguros", dijo el Comandante Robert Jenkins, ingeniero del personal de la Dirección de Seguridad y Comunicaciones del Ministerio de Defensa.

Por lo tanto, en el verano de 1974, el Jefe de Investigación y Desarrollo de las Fuerzas Armadas firmó un contrato con la Sección de Investigación de la Bell-Northern Research para adaptar la tecnología de cifras ópticas, todavía en su fase de pruebas en Canadá, a un sistema de comunicaciones operativo y "seguro" en ciertos sectores clave de la defensa nacional.

La experiencia tuvo éxito y hoy el Ministerio de la Defensa Nacional posee y opera el primer sistema de comunicaciones de fibras ópticas del país.

El Comandante Jenkins, que colaboró con los ingenieros de la Bell en el diseño del sistema, dijo recientemente que estaba "funcionando muy bien" y añadió que el Ministerio de la Defensa Nacional "está dos o tres años más avanzado que la industria canadiense" en lo que respecta a la tecnología telefónica de fibras ópticas.

Las fibras ópticas, que también se están desarrollando en Japón, Estados Unidos y Gran Bretaña, promete revolucionar el cambio de comunicaciones al igual que lo hiciera la invención del teléfono hace un siglo.

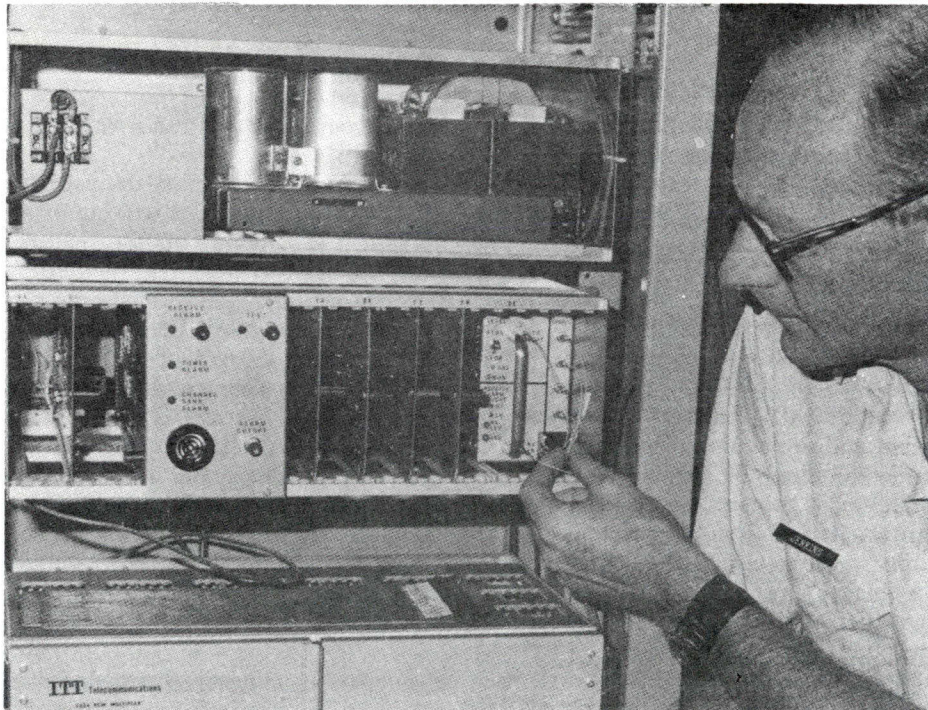
En un sistema telefónico tradicional, las ondas sonoras se convierten en impulsos eléctricos que se desplazan a través de un hilo de cobre hasta otro teléfono, donde se convierten nuevamente en ondas sonoras.

En un sistema de fibras ópticas, los impulsos eléctricos se sustituyen por

impulsos lumínicos que se desplazan por un hilo de vidrio. Las fibras tienen enormes ventajas sobre los hilos de cobre en lo que respecta a seguridad, puesto que no dejan "filtrar" luz como los hilos "filtran" electricidad, base de la interceptación telefónica actual.

personal militar tienen grandes esperanzas en el futuro de su sistema de fibras ópticas.

Por ejemplo, señaló, "el cable de fibra pesa solamente unos 25 kgs por cada 1.000 mts", lo que haría posible "eliminar los camiones de transporte de los



El Comandante Robert Jenkins examina los diminutos hilos de "vidrio" del nuevo sistema telefónico y circuito cerrado de televisión de fibras ópticas del Ministerio de la Defensa Nacional. Concebido conjuntamente por ingenieros militares y civiles, se trata de la primera línea telefónica de fibras ópticas de Canadá.

Hasta la fecha, ha fracasado todo intento realizado por los sistemas de seguridad de la Defensa Nacional de interceptar sus propias líneas de fibras ópticas. Aún en caso de conseguirlo, cualquier interrupción del flujo lumínico haría sonar una alarma. Las fibras eliminan también el cruce de conversaciones y los parásitos que se producen cuando las señales de un hilo telefónico se interfieren con las de una línea vecina.

El Comandante Jenkins y parte del

enormes carretes de hilo".

Primer contrato tras la firma del pacto entre Canadá y la Comunidad Europea

La firma del acuerdo de fabricación bajo patente entre Bombardier-MLW de Montreal y Grandi Motori Trieste (G.M.T.) de Italia es la primera empresa emprendida dentro del marco del acuerdo entre Canadá y la Comunidad Europea firmado en Ottawa el 6 de julio.

Según el acuerdo, que podría significar durante el primer año ventas de hasta 5 millones de dólares y de unos 20 millones de dólares anuales después, la firma canadiense tendrá los derechos exclusivos de comercialización, fabricación y servicio en Canadá de los motores diesel G.M.T. de velocidad media de 3.000 a 24.000 caballos de fuerza. Bombardier-MLW tendrá además derechos no exclusivos de venta y servicio en otros lugares del mundo. La firma Bombardier-MLW obtiene también los derechos exclusivos de servicio y mercadeo en Canadá de otros motores G.M.T. de hasta 50.000 C.V. y derechos de venta no exclusivos para el resto del mundo.

"Nuestra delegación manifestó a los representantes europeos que estamos interesados en nuevas inversiones, empresas conjuntas, intercambios tecnológicos, vínculos entre sociedades y mejores relaciones comerciales, y este nuevo acuerdo es una prueba de que estamos en el buen camino", dijo el Ministro de Industria y Comercio Don Jamieson.

El Sr. Claude Hebert, Presidente y Jefe Ejecutivo de Bombardier-MLW, dijo que el acuerdo "completaría nuestra gama de motores diesel de gran velocidad de 700 a 4.500 C.V. Representa una ampliación natural en nuestra capacidad para proporcionar, con estos nuevos motores, un servicio completo a los clientes canadienses".

Luigi Laudisa, Director Comercial de G.M.T., dijo: "estamos satisfechos de esta nueva asociación con una compañía canadiense de excelente reputación en todo el mundo por sus sistemas de propulsión diesel y locomotoras eléctricas diesel diseñadas y construídas en Montreal. Los numerosos años de experiencia de la MLW en la concepción, fabricación, mercadeo y mantenimiento de motores y sistemas diesel la convierten en la única compañía canadiense calificada para satisfacer nuestras normas".

La gama de motores Bombardier-MLW se emplea en aplicaciones tales como la Sociedad de Energía de la Bahía James para la generación de energía en campamentos de trabajo LG2 y LG3 y la propulsión y generación eléctrica de los nuevos rompehielos canadienses de la clase "R" que se están construyendo en Vancouver.

Los motores G.M.T. satisfacen las necesidades básicas de plantas generadoras de electricidad de mayor potencia y la propulsión de grandes buques. Anteriormente, Canadá tenía que importar estos motores.

Un equipo de especialistas de ambas compañías está estudiando el comienzo de las operaciones canadienses de fabricación. El Departamento de Sistemas de Propulsión Diesel de la compañía canadiense dirigirá la comercialización de los nuevos motores.

Un equipo de especialistas de ambas compañías está estudiando el comienzo de las operaciones canadienses de fabricación. El Departamento de Sistemas de Propulsión Diesel de la compañía canadiense dirigirá la comercialización de los nuevos motores.

Las firmas

G.M.T. es una empresa conjunta Fiat y Financiere establecida en 1966. Fiat, la empresa industrial privada mayor de Italia, fabrica una variada gama de productos, entre los que podemos citar automóviles, camiones, aeronaves, turbinas de gas y plantas nucleares. Financiere es un grupo estatal de inversiones con intereses importantes en las industrias italianas de construcción naval, reparación de buques y afines.

El grupo Bombardier-MLW es una empresa canadiense empeñada en el desarrollo, fabricación y venta mundial de productos para recreo y transporte. Combina los recursos de dos compañías - Bombardier Limited y MLW-Worthington Limited - integradas recientemente en un complejo manufacturero con instalaciones en Canadá y Austria.

Bombardier, fundada en 1942, comenzó sus operaciones como fabricante de vehículos de oruga para todo terreno para convertirse en el mayor fabricante mundial de trineos motorizados en los años 60; en la década de los 70, diversificó sus operaciones a otros productos, tales como motocicletas y embarcaciones de vela. En 1974, Bombardier se introdujo en la industria del transporte urbano.

(sigue p. 8)

En sus comienzos, la MLW, creada en 1902, era un fabricante importante de locomotoras de vapor y, más tarde, uno de los principales fabricantes del mundo de equipos propulsores diesel-eléctricos.

Educación en Canadá: informe de la OCDE

El 17 de agosto se anunció la publicación del informe de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) sobre la revisión de los programas de educación de Canadá.

La OCDE, organización de la que Canadá es miembro, realiza periódicamente una revisión global de los programas de educación de sus estados miembros. La revisión de los programas canadienses tenía un doble objetivo: familiarizar a los demás estados con el proceso educativo de Canadá y, mediante el examen de los objetivos, estructura y contenido de los sistemas educativos canadienses, asistir a las autoridades docentes canadienses a planificar más eficazmente para el futuro.

En su informe, los analistas reseñan muchos elementos dignos de alabanza en los sistemas de educación de Canadá, pero también presentan críticas de ciertos elementos para que las autoridades docentes canadienses los sometan a examen. Tanto el informe como, muy especialmente, los puntos criticados por los analistas serán objeto de una revisión cuidadosa y a la vez, serán de suma importancia para los individuos y organizaciones interesados en la educación en Canadá.

El informe de la OCDE, publicado bajo el título *OCDE Reviews of National Policies for Education: Canada*, ISBN 92-64-11545-5, puede obtenerse encargándolo por correo al Publishing Centre, Printing and Publishing, Department of Supply and Services, Ottawa, Ontario, K1A 0S9, al precio de 9 dólares por ejemplar.

* * * *

Canadá suspende su cooperación nuclear con la India (Viene de p. 3)

utilizados para la fabricación de artefacto alguno de explosión nuclear. En el caso presente, este compromiso requeriría que la India estableciese salvaguardias para todas las instalaciones nucleares y tecnología canadiense. Solamente sobre esta base podríamos llegar a un acuerdo con la India. Sin embargo, en vista de las discusiones anteriores hemos concluido que el Gobierno indú no estaba dispuesto a aceptar salvaguardias de otro tipo que las de los reactores RAPP, ya sujetas a salvaguardias internacionales.

...La decisión alcanzada por el Gobierno referente a este aspecto de nuestras relaciones no tienen por objeto excluir la consecución de otros elementos de mucho interés en nuestros lazos generales con la India. El Gobierno canadiense sigue dispuesto a revisar estos elementos y a proseguir nuestros comunes objetivos, tanto en los campos bilaterales como multilaterales, porque creemos que nuestros lazos con este importante país en desarrollo de la Mancomunidad Británica no deben deshacerse por falta de voluntad de nuestra parte.

* * * *

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.